

**Smlouva o poskytování technické a servisní podpory a zkvalitňování aplikace
Softwarový online překladač**

uzavřená dle zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů

Smluvní strany:

Objednatel:

Objednatel:	Zdravotnická záchranná služba Plzeňského kraje, příspěvková organizace
Společnost zapsaná v:	obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Plzni, oddíl Pr, vložka 684
Sídlo:	Klatovská třída 2960/200i, 301 00 Plzeň
Jednající:	MUDr. Bc. Pavel Hrdlička, ředitel
IČO / DIČ:	45333009 / CZ45333009
Číslo účtu:	
Kontaktní osoba:	
Tel.:	
Email:	

dále jen „Objednatel“

Dodavatel:

Dodavatel:	Lingea s.r.o.
Společnost zapsaná v:	obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Brně, oddíl C, vložka 27662
Sídlo:	Nálepkova 131, Brno 637 00
Statutární orgán:	RNDr. Pavel Ševeček, RNDr. Michaela Ševečková
IČO / DIČ:	25347659 / CZ25347659
Číslo účtu:	
Kontaktní osoba:	
Tel.:	
Email:	

dále jen „Dodavatel“

Objednatel je uživatelem aplikace Softwarový online překladač Č/N, N/Č přes REST/API rozhraní (dále také jen „aplikace“), která je autorským produktem Dodavatele.

Tato smlouva je uzavírána v návaznosti na projekt Přeshraniční zdravotnická záchranná služba Bavorsko/Čechy, č. 297, na Smlouvu o vývoji a implementaci software ze dne 26. 1. 2021 ve znění dodatku č. 1 a na Prohlášení Dodavatele ze dne 1. 2. 2023.

1. Předmět smlouvy

- a) Dodavatel se zavazuje v rozsahu, kvalitě a za podmínek stanovených touto smlouvou provádět pro Objednatele technickou a servisní podporu aplikace (dále jen „technická podpora“) a zkvalitňování aplikace. Rozsah a podmínky technické podpory a zkvalitňování aplikace jsou uvedeny níže. Technická podpora i zkvalitňování aplikace budou Dodavatelem poskytovány

průběžně v rámci předplaceného paušálu.

b) Rozsah podpory:

Technická podpora bude Dodavatelem poskytována průběžně (v rámci ročního paušálu) v následujícím rozsahu:

- i. Dodavatel zajistí průběžnou údržbu, upgrade a update systému překladače u Objednatele tak, aby byla zajištěna funkčnost aplikace a aby tato splňovala aktuální technické a bezpečnostní standardy.
- ii. Pro možnost telefonického nahlášení poruchy či jiného požadavku Dodavatel zajistí help-line [REDAKCE] a bude ji udržovat dostupnou v pracovní dny (pondělí až pátek, s výjimkou státních svátků České republiky a dní pracovního klidu) mezi 9. a 16. hodinou. Pro možnost elektronického nahlášení poruchy či jiného požadavku Dodavatel zajistí provoz emailové schránky [REDAKCE], na kterou bude možné hlásit poruchy či požadavky nepřetržitě. V rámci poskytování této služby získává Objednatel nárok na garantovanou pomoc při řešení technických problémů Objednatele souvisejících s provozem aplikace, na poradenství a na odborné konzultace.
- iii. Dodavatel se zavazuje po doručení oznámení Objednatele o závadě zahájit práci na odstranění závady a odstranit nahlášenou závadu ve lhůtě (dále jen „doba odezvy“) 48 hodin (dva pracovní dny). Po odstranění závady Dodavatel její odstranění nahlásí e-mailem na email kontaktní osoby Objednatele, Objednatel zkontroluje funkčnost aplikace a potvrdí zpětně Dodavateli, že je závada odstraněna.
- iv. V případě, že při nahlášení poruchy či jiného požadavku bude nutná součinnost Objednatele (například upřesnění požadavku, zodpovězení doplňujících otázek, testování správnosti dodaného řešení Objednatelem apod.) čas, který plyne nezávisle na vůli Dodavatele, nebude zahrnut do doby odezvy. V tomto případě se definovaná doba odezvy automaticky prodlouží o dobu čekání na poskytnutí této součinnosti.
- v. Dodavatel dále zajistí poskytnutí a distribuci bezpečnostních a funkčních oprav. Instalace těchto oprav proběhne v termínu na základě dohody Objednatele a Dodavatele.
- vi. Technická podpora bude realizována primárně prostřednictvím vzdáleného připojení a konzultací s Objednatelem. Podmínkou poskytování služby prostřednictvím vzdáleného přístupu je technické zabezpečení funkčnosti vzdáleného připojení ze strany Objednatele.
- vii. Hlásit poruchy či jiné požadavky a využívat služeb help-line jsou oprávněné pouze oprávněné osoby Objednatele [REDAKCE]

c) Rozsah zkvalitňování aplikace:

Zkvalitňování aplikace bude Dodavatelem poskytováno průběžně (v rámci ročního paušálu) a o provedeném zkvalitnění aplikace bude proveden písemný zápis. Zkvalitňování bude zaměřeno na:

- zkvalitňování správnosti (přesnosti a spolehlivosti) překladu, především v kontextu,
- úpravu a doplňování slovní zásoby ve vztahu k potřebám zdravotnických záchranných služeb v příhraniční oblasti,
- rychlost a stabilitu překladu.

2. Cena a platební podmínky

- a) Cena za poskytování technické podpory a za zkvalitňování aplikace je stanovena jako cena konečná a úplná a bude Objednatelem hrazena na základě faktur vystavených Dodavatelem jako jednorázová roční platba předem na daný kalendářní rok.
- b) Dodavatel je k roční platbě na daný kalendářní rok oprávněn vystavit fakturu vždy nejdříve k datu 1. 1. daného kalendářního roku. Po uzavření této smlouvy je Dodavatel oprávněn vystavit fakturu neprodleně, a to v poměrné části odpovídající zbytku roku, ve kterém byla tato smlouva uzavřena.
- c) Cena za technickou podporu a za zkvalitňování aplikace činí 48.000 Kč (slovy:

čtyřicet osm tisíc korun) bez DPH ročně. Dodavatel na sebe bere odpovědnost za to, že sazba a výše daně z přidané hodnoty bude stanovena v souladu s platnými právními předpisy. Daň z přidané hodnoty bude připočtena k ceně ve výši dle právní úpravy platné ke dni uskutečnění zdanitelného plnění.

- d) Do ceny ročního paušálu se nezahrnují případné náklady na dopravu a ubytování. Případné náklady na dopravu a ubytování budou vždy odsouhlaseny předem a po realizaci vyúčtovány fakturou 1x měsíčně po ukončení předmětného kalendářního měsíce.
- e) Splatnost faktur bude činit 30 dnů ode dne jejich doručení.
- f) Faktura bude mít náležitosti dokladů dle zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, a dle zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, a náležitosti obchodních listin dle zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.
- g) V případě, že faktura nebude obsahovat náležitosti dokladů dle zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, a dle zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, a náležitosti obchodních listin dle zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, je Objednatel oprávněn fakturu vrátit Dodavateli a požadovat vystavení nového řádného dokladu. Počínaje dnem doručení opravené faktury začne plynout nová lhůta splatnosti.
- h) Práce nad rámec této smlouvy (nad rámec technické podpory a zkvalitňování aplikace, resp. nad rámec ročního paušálu) budou fakturovány v sazbě 1.200 Kč (slovy: jedentisícdvěstěkorun) za jednu hodinu bez DPH. Případné práce nad rámec této smlouvy budou vždy odsouhlaseny předem a po realizaci vyúčtovány fakturou 1x měsíčně po ukončení předmětného kalendářního měsíce.

3. **Mlčenlivost**

- a) Smluvní strany považují obchodní a technické informace, které si vzájemně poskytly v souvislosti s touto smlouvou, za důvěrné a nesmí je prozradit třetí osobě nebo použít pro jiné účely než pro plnění svých závazků podle této smlouvy. Smluvní strana, která tyto informace prozradí nebo zneužije, je povinna nahradit druhé smluvní straně vzniklou škodu.
- b) Smluvní strany zajistí, aby osoby, které použijí ke spolupráci v rámci této smlouvy, zachovávaly mlčenlivost o všech informacích, s nimiž přijdou do styku v souvislosti s touto smlouvou.
- c) Smluvní strany učiní veškerá potřebná opatření, která zamezí vyzrazení informací získaných v souvislosti s plněním podle této smlouvy.
- d) Za důvěrné nejsou považovány informace, které jsou:
 - obecně známé,
 - prokazatelně známé smluvní straně před jejich předáním druhou smluvní stranou,
 - legálně získané smluvní stranou od třetí osoby či jinak, aniž by bylo omezeno použití či zveřejnění takto získaných informací,
 - získané vlastní činností smluvní strany nezávisle na uzavření této či jiné smlouvy,
 - povinně zveřejňované v souladu s ustanoveními příslušných zákonů.
- e) Smluvní strany nejsou oprávněny pořizovat kopie informací, s nimiž přijdou do styku při plnění svých závazků podle této smlouvy, pokud to není nezbytně nutné. Smluvní strany nebudou zjišťovat informace, které nejsou nezbytně nutné k řádnému provádění služeb na základě této smlouvy.
- f) Smluvní strany se v souvislosti s touto smlouvou zavazují učinit opatření potřebná k zajištění

ochrany před šířením počítačových virů a nelegálních počítačových programů.

- g) Smluvní povinnost mlčenlivosti se vztahuje nejen na aplikaci, ale i na data v ní obsažená.

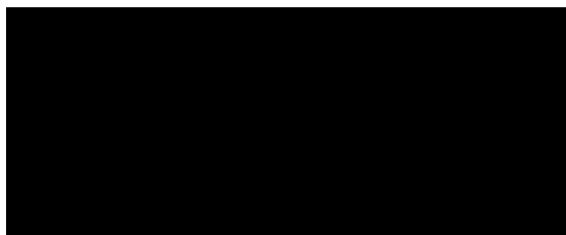
4. Záruka

- a) Dodavatel poskytuje záruku na to, že je oprávněn poskytnout předmět plnění smlouvy dle této smlouvy Objednateli a neporušuje žádná autorská práva ani jiná vlastnická práva žádné třetí strany.
- b) Dodavatel nese odpovědnost za to, že technická a servisní podpora a zkvalitňování aplikace budou poskytovány v nejvyšší dostupné kvalitě tak, aby vyhovovaly potřebám Objednatele.

5. Závěrečná ustanovení

- a) Právní vztahy touto smlouvou výslovně neupravené a z ní vyplývající nebo s ní související se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku.
- b) Jakékoli změny či doplňky této smlouvy je možné platně učinit pouze formou písemných a vzestupně číslovaných dodatků, podepsaných oprávněnými zástupci obou smluvních stran.
- c) Objednatel i Dodavatel prohlašují, že tato smlouva byla sepsána podle jejich pravé a svobodné vůle prostě omylu a donucení, nikoli v tísní, že smlouva není zdánlivým právním jednáním, že obě smluvní strany souhlasí s celým jejím obsahem.
- d) Smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to od 1. 5. 2024 do 31. 12. 2028 tak, aby byla zajištěna udržitelnost výše uvedeného projektu.
- e) Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv).
- f) Objednatel se zavazuje zveřejnit tuto smlouvu v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), nejpozději do 30 dnů od jejího uzavření.
- g) Smlouva se vyhotovuje ve dvou stejnopisech, z nichž Objednatel a Dodavatel obdrží každý jedno vyhotovení.

Za Objednatele:



Za Dodavatele:

